



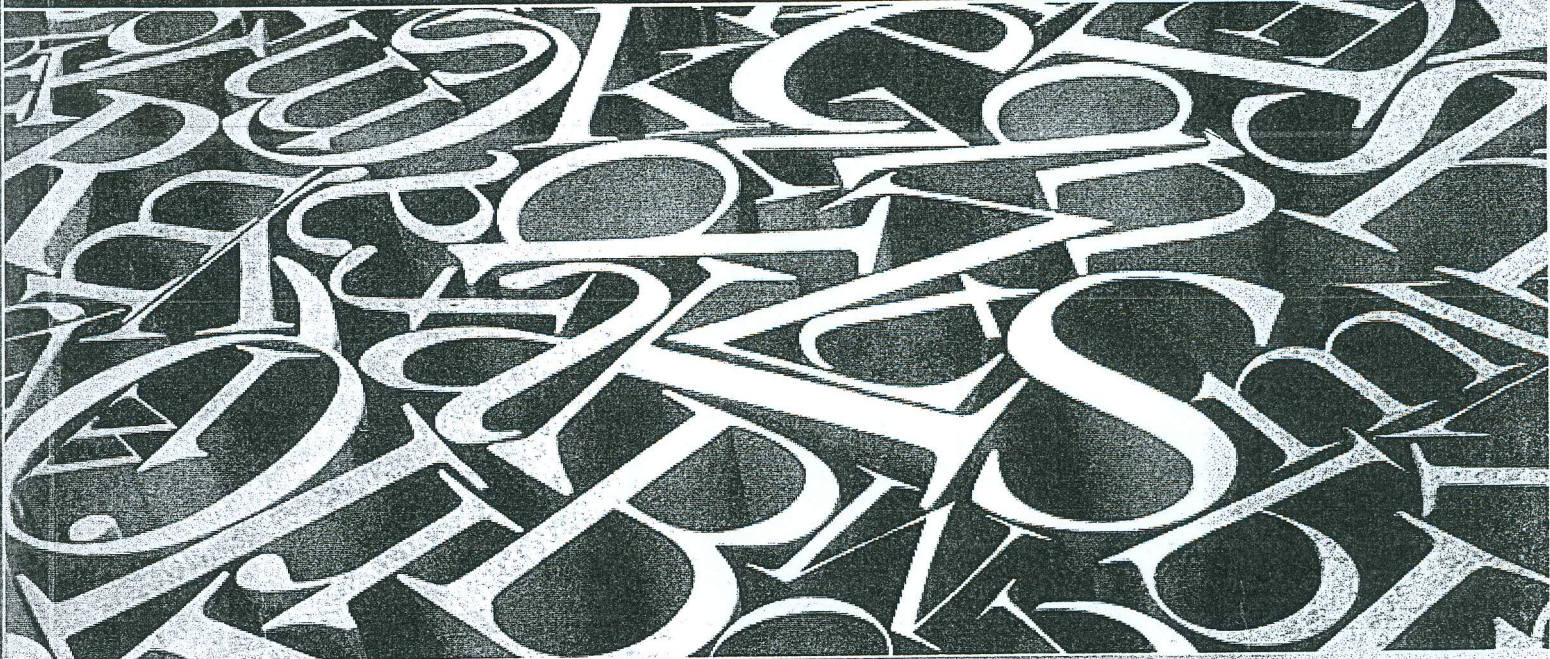
**II. Uluslararası Sözlük Bilimi Sempozyumu  
“Elektronik Sözlükler”**

**3-4 Kasım 2015**  
İstanbul Üniversitesi / İstanbul / Türkiye

**II. International Symposium of Lexicography  
“e-Dictionaries”**

**3-4 November 2015**  
Istanbul University / Istanbul / Turkey

**BİLDİRİ ÖZETLERİ / ABSTRACTS**



<http://sozluksempozyumu.istanbul.edu.tr/>

İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ DİLBİLİMİ BÖLÜMÜ

## **II. Uluslararası Sözlük Bilimi Sempozyumu “Elektronik Sözlükler”**

3-4 Kasım 2015

İstanbul Üniversitesi / İstanbul / Türkiye

## **II. International Symposium of Lexicography “e-Dictionaries”**

3-4 November 2015

Istanbul University | Istanbul | Turkey

Bu kitap, İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dilbilim Bölümü tarafından düzenlenen “II. Uluslararası Sözlük Bilimi Sempozyumu” bildiri özetlerini kapsar.

The Present volume contains the abstracts of the papers which will be presented at the “II. International Symposium of Lexicography” organized by Istanbul University Faculty of Letters, Department of Linguistics.

[www.sozluksempozyumu.istanbul.edu.tr](http://www.sozluksempozyumu.istanbul.edu.tr)

## Bilimsel Danışma Kurulu/*Scientific Advisory Board*

**Prof. Dr. Ahmet BURAN**

Fırat Üniversitesi

**Doç. Dr. Burcu İlkay KARAMAN**

Dokuz Eylül Üniversitesi

**Prof. Dr. Cem BOZŞAHİN**

Orta Doğu Teknik Üniversitesi

**Prof. Dr. Ceval KAYA**

Ardahan Üniversitesi

**Prof. Dr. Doğan GÜNAY**

Dokuz Eylül Üniversitesi

**Prof. Dr. Engin YILMAZ**

Sakarya Üniversitesi

**Prof. Dr. Erdoğan BOZ**

Eskişehir Osmangazi Üniversitesi

**Prof. Dr. Erica H. GILSON**

Princeton University

**Prof. Dr. Eva Agnes CSATO-JOHANSONN**

Uppsala University

**Prof. Dr. Gülden SAĞOL-YÜKSEKKAYA**

Kırgızistan Türkiye-Manas Üniversitesi

**Prof. Dr. Gürer GÜRSEVİN**

Ege Üniversitesi

**Prof. Dr. Gürkan DOĞAN**

Ardahan Üniversitesi

**Prof. Dr. Halil İbrahim USTA**

Ankara Üniversitesi

**Prof. Dr. Işıl ULUÇAM-WEGMANN**

Duisburg-Essen Universität

**Prof. Dr. Leyla UZUN**

Ankara Üniversitesi

**Prof. Dr. Mesut ŞEN**

Marmara Üniversitesi

**Prof. Dr. Mustafa AKSAN**

Mersin Üniversitesi

**Prof. Dr. Mustafa ÖZKAN**

İstanbul Üniversitesi

**Prof. Dr. Mustafa S. KAÇALİN**

Türk Dil Kurumu Başkanı

**Prof. Dr. Nadir Engin UZUN**

Ankara Üniversitesi

**Prof. Dr. Murat DEMİRKAN**

Marmara Üniversitesi

**Prof. Dr. Nihat ÖZTOPRAK**

Marmara Üniversitesi

**Doç. Dr. Latif BEYRELİ**

Marmara Üniversitesi

**Doç. Dr. Nadir İLHAN**

Ahi Evran Üniversitesi

**Doç. Dr. Pasa YAVUZARSLAN**

Ankara Üniversitesi

**Prof. Dr. Selim YILMAZ**

Marmara Üniversitesi

**Prof. Dr. Sumru ÖZSOY**

Boğaziçi Üniversitesi

**Prof. Dr. Şükrü Haluk AKALIN**

Hacettepe Üniversitesi

**Prof. Dr. Yeşim AKSAN**

Mersin Üniversitesi

|   |    |
|---|----|
| ŞEKİL BİLGİSİ VERİLERİNDEN HAREKETLE 'SÖZLÜK BİRİM'<br>TERİMİNİN TANIM VE KULLANIMLARI ÜZERİNE BİR DEĞERLENDİRME .....          | 33 |
| H. İbrahim DELİCE   |    |
| DİL EĞİTİMİNDE YAZILI SÖZLÜKTEN SESLİ VE GÖRSEL SÖZLÜKLERE GEÇİŞ SORUNSALI .....  | 34 |
| Murat DEMİRKAN / Mustafa BÜKER / Fatih KARACA / Naci Serhat BAŞKAN  |    |
| TÜRKÇE ÖĞRENCİ SÖZLÜKLERİNDE EŞDİZİMLİLİK BİLGİSİ .....   | 35 |
| Nuh DOĞAN   |    |
| SESLENME SÖZLERİ VE GENEL TÜRKÇE SÖZLÜKLERDEKİ GÖRÜNÜMÜ .....   | 37 |
| Fatih DOĞRU   |    |
| ÇEVİRMENİN MESLEKİ ARACI OLARAK SÖZLÜKLER .....   | 39 |
| Elvira DENMÖHEMMETOVA   |    |
| BİTKİ VE HAYVAN İSİMLERİNİN EŞ VE ART ZAMANLI SÖZLÜKLERİNİN HAZIRLANMASINDA ÇOK ŞEKLİLLİK VE EŞ SESLİLİK .....                  | 41 |
| Kürşat EFE  |    |
| ZİHİNSEL SÖZLÜK VE TÜRKÇEDE TÜRETKENLİK .....   | 42 |
| Mevlüt ERDEM  |    |
| BİR KELİME SÖZLÜKTE BULUNMAZSA NE YAPILABİLİR? .....  | 44 |
| Muhittin ELİAÇIK  |    |
| OSMANLICA BELGELERİN ELEKTRONİK ÇEVİRİ UYGULAMALARI İÇİN BİR SÖZLÜK ÖRNEĞİ: DERVAZE .....                                       | 45 |
| Ayşegül ERGİŞİ / İ. Emre ŞAHİN  |    |
| WEB TABANLI BİR TÜRKÇE-ALMANCA EŞDİZİM SÖZLÜĞÜNÜN HAZIRLANMASI ÜZERİNE BİR ÖRNEKLEME .....                                      | 46 |
| Fırat ERİKLİ  |    |
| TERMİNOGRAFI (TERİMBİLİMSEL SÖZLÜKBİLİMİ) KAVRAMI ÜZERİNE .....   | 47 |
| Nilay GİRİŞEN   |    |
| ELEKTRONİK SÖZLÜKLERDE KALIPLAŞMIŞ DİL BİRİMLERİ .....  | 48 |
| Hürriyet GÖKDAYI  |    |
| SÖZCÜK-KULLANIMBİLİMSEL BİR BİLGİ KAYNAĞI OLARAK GOOGLE:<br>BASILI VE ELEKTRONİK SÖZLÜKLERLE KARŞILAŞTIRMALI BİR İNCELEME ..... | 49 |
| Pınar İBE AKCAN   |    |
| TDK TÜRKÇE SÖZLÜK'TE ESKİMİŞ KULLANIM ETİKETİ ÜZERİNE .....   | 51 |
| Duygu KAMACI  |    |
| TÜRKÇEDE ÖN SINIRI VURGULAYAN FİİLLERİN SÖZLÜKLERDEKİ DURUMU .....  | 52 |
| Ahmet KARADOĞAN   |    |
| TÜRKÇE ELEKTRONİK TIP TERİMLERİ SÖZLÜĞÜ İÇİN YENİ BİR ARAYÜZ .....  | 53 |
| Burcu İlkay KARAMAN   |    |
| LEXICOGRAPHY TODAY: DICTIONARIES REDEFINED .....  | 55 |
| İlan KERNERMAN  |    |
| KIRGIZ LEKSİKOĞRAFİSİNDE ELEKTRONİK SÖZLÜKLER .....   | 56 |
| Baktygul KULAMSHAEVA  |    |
| PÖTR SİMON PALLAS'IN TÜM DİLLERİN VE LEHÇELERİN KARŞILAŞTIRMALI SÖZLÜĞÜ .....   | 58 |
| Alina MİNSAFİNA   |    |
| BİLGİSAYAR ÇEVİRİ SİSTEMİNDE SÖZLÜKÇÜLÜK İLKELERİ .....   | 59 |
| Mehebbet MİRZELİYEVA  |    |
| DİLBİLİM TERİMLERİ VERİTABANI .....   | 60 |
| Gülhan ÖZ AÇIK  |    |
| ÇEVİRİMİÇİ ETKİLEŞİMLİ TÜRKÇE DİYALOG BOTU PROJESİ: GÖKBİLGE .....  | 62 |
| Turgay SEBZECİOĞLU  |    |

## ÇEVİRİMİÇİ ETKİLEŞİMLİ TÜRKÇE DİYALOG BOTU PROJESİ: GÖKBİLGE

Turgay SEBZECİOĞLU

Yapay zekâ çalışmalarının önem kazanarak arttığı, bilgisayar ve telefon asistanı olarak görev yapan botların geliştiği bir dönemde bilimsel verilerle oluşturulmuş veritabanına sahip Türkçe tabanlı bir diyalog botu (sohbet botu) artık kaçınılmaz bir ihtiyaç olarak durmaktadır. Böylesine bir gereklilik göz önünde bulundurularak sunulan Çevrimiçi Etkileşimli Türkçe Diyalog Botu projesi, Türkçe tabanlı olarak, yani Türkçe dilbilgisinin derin incelikleri göz önünde bulunudurularak hazırlanacak, dilbilimin kuram ve uygulamalarından yararlanılarak oluşturulmuş diyaloglar içerecek ve en önemlisi yalnızca basit soru-cevap yöntemiyle değil, karşıdaki gerçek insanlarla birbiriyle bağıntılı diyaloglar halinde sohbeti sürdürebilecektir. Gökbilge adlı botun sahip olacağı bütün diyaloglar sistemi, masa başında araştırmacıların oluşturduğu hayali diyaloglarla değil, bizzat çevrimiçi gerçek insanlarla yaptığı karşılıklı konuşmalardan tasarlanarak oluşturulacaktır. Bu bağlamda, ortaya çıkacak veritabanı, bir yönüyle Türkçenin dijital ortama akademik titizlikle aktarılmış bir örneğini teşkil edecektir. Çevrimiçi diyalog botu Gökbilge'nin veritabanı oluşturulurken Dilbilimin Söylem Çözümlemesi (Discourse Analysis) alanının bir parçası olan Konuşma Çözümlemesinden (Conversation Analysis) yararlanılacaktır. Botun bir insan gibi konuşmayı sürdürebilmesi için gerçek insanların kullandıkları; (i) Diyalogun sekteye uğramasını önlemek amacıyla sürdürücü sorular/ yorumlar (follow-up questions/ comments), (ii) Saygı kuralları çerçevesinde tam zamanı ve yerinde yapılması gereken bir hamle: söz sırası (turn-taking), (iii) İlgi ve dikkatin devam ettiğini gösteren arka kanal (back-channel), (iv) Konuşucunun sözcüsünü dinleyicinin soru olarak tekrarlamasını, anlamadığını gösteren "Ne?", "Ha?" gibi ifadeler kullanmasını, yakın anlamlı başka sözcüklerle sorarak ifade etmesini sağlayan rica etme (requesting), (v) Dinleyicinin tanımlayıcı, başka türlü ifade edici veya örnekleyici sözcükler ile konuşucuyu anlamaya çalışmasını sağlayan açıklama verme (giving clarification), (vi) Çeşitli nedenlerle konuyu değiştirme (changing the subject) gibi konuşma stratejilerinden (conversation strategies) yararlanılmıştır. Sonuç olarak, dilbilim ile bilgisayar sistemlerini birleştiren disiplinler arası Bot Gökbilge projesi, bu yönüyle yalnız Türkiye'de değil, dünyadaki diğer diyalog botlarından farkını ortaya koyabilecek, kuramsal bir titizlikle oluşturulan veritabanıyla onlardan daha üst düzeyde bir kalite içerebilecektir.

## Kaynakça

- Altan, Z. (2002). Dil Modellemede Belirsizlik Probleminin Etmenlenmiş Dilbilgisi ile Giderilmesi. 11. Turkish Symposium Artificial Intelligence and Neural Networks (TAINN 2002), In Proceedings pp. 225-234. 20-21 June 2002, Istanbul.
- Ataseven, B. (2013). Yapay Sinir Ağları ile Öngörü Modellemesi. Marmara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Öneri Dergisi, Cilt: 10, Sayı: 39, 2013, ss.101-115.
- Das Graças Bruno Marietto, M. ve diğ. (2013). Artificial Intelligence MARKup Language: A Brief Tutorial. CoRR abs/1307.3091.
- Günay, D. (2013). Söylem Çözümlemesi. İstanbul: Papatya Yayıncılık.
- Özyurt, Ö. Ve Köse, C. (2007). Text Based Human-Computer Interaction in Turkish. Signal Processing and Communications Applications, 2007. SIU 2007. IEEE 15th, s. 1-4.
- Topçu ve diğ. (2012). Türkçe Sohbet Robotu. Akıllı Sistemlerde Yenilikler ve Uygulamaları Sempozyumu (ASYU).
- Wallace, R.S. (2005). Be Your Own Botmaster. ALICE A. I. Foundation.
- Yemenici, A. (1999). Konuşma Çözümlemesi: Haber Tartışmalarında Politikacıların Kaçamak Yanıt Stratejileri ile Sunuların Karşı Stratejileri. Dilbilim Araştırmaları 1999, s.33-44.
- Yıldırım, Ö. ve Şenyürek, E. (2010). İnsan Bilgisayar Etkileşimi. MYO-ÖS 2010- Ulusal Meslek Yüksekokulları Öğrenci Sempozyumu, 21-22 Ekim 2010, Düzce, s. 1-12.
- Zeyrek, D. (2009). Türkçe Söylem İşaretleme Çalışmaları: ODTÜ-MEDİD. N. Osam ve E. Arkın (haz.) 23. Ulusal Dilbilim Kurultayı Bildirileri. 14-15 Mayıs 2009. Gazi Mağusa: Doğu Akdeniz Üniversitesi Yayınları, s.78-88.